



## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**  
**НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ**  
ул. Краља Милутина бр. 8  
**Београд**  
Број: 0094-40495-250/2017  
Датум: 17.08.2017

На основу члана 39. став 1., члана 57. став 1. и члана 60. став 1. тачка 2) Закона о јавним набавкама (Службени гласник РС" број 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: ЗЈН),

**НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА  
ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ**  
(организација за обавезно социјално осигурање)  
ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs))  
упућује

### ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА

у поступку јавне набавке мале вредности број 62/17-II, за набавку услуга превођења и услуга судских тумача

1. Врста предмета јавне набавке су услуге.

Предмет јавне набавке су услуге превођења и услуге судских тумача, за потребе Националне службе за запошљавање.

Назив и ознака из Општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста.

79540000 - услуге усменог превођења.

Детаљни опис предмета јавне набавке дат је у Спецификацији која је саставни део Конкурсне документације.

Јавна набавка је обликована по партијама, тако да се свака партија може уговорати засебно, и то:

**Партија број 1:** Писмено превођење са стандардних европских језика на српски језик и обратно (сви осим турског, грчког, потругалског, латинског, ромског, јерменског, холандског, фламанског, данског, норвешког, шведског и финског језика);

**Партија број 2:** Писмено превођење са осталих европских језика на српски језик и обратно (турског, грчког, потругалског, латинског, ромског, јерменског, холандског, фламанског, данског, норвешког, шведског и финског језика);

**Партија број 3:** Писмено превођење са неевропских језика на српски језик и обратно;

**Партија број 4:** Усмено-консекутивно превођење;

**Партија број 5:** Усмено-симултано превођење.

Понуђач може поднети понуду за једну партију или за више партија.

2. Национална служба за запошљавање позива све заинтересоване понуђаче да поднесу своје понуде према конкурсној документацији наручиоца.

Право учешћа имају сви заинтересовани понуђачи који испуњавају обавезне услове за учешће у поступку јавне набавке, из члана 75. ЗЈН и конкурсне документације. Испуњеност услова из члана 75. ЗЈН, понуђач доказује достављањем доказа из члана

## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

77. ЗЈН, а у складу са захтевима из конкурсне документације и позива за подношење понуда или достављањем Изјаве о испуњености услова, која је саставни део конкурсне документације, осим услова из члана 75. став 1. тачка 5) ЗЈН који је понуђач обавезан да достави уколико подноси понуду за Партију број 1.

Ако понуђач има седиште у страниј држави, документација за доказивање услова мора бити издата од стране надлежног органа државе у којој понуђач има седиште и преведена на српски језик и оверена од стране судског тумача.

Сва документа из члана 77. ЗЈН којима се доказује испуњеност услова могу се достављати у неоввереним копијама.

**3. Конкурсна документација може бити преузета са Портала јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и са интернет странице наручиоца ([www.nsz.gov.rs](http://www.nsz.gov.rs) / [Javne nabavke](http://Javne.nabavke.rs)).**

**Уколико заинтересовани понуђач поднесе писани захтев за достављање конкурсне документације** (електронски, поштом или телефаксом), Наручилац ће му у року од два дана од дана пријема захтева исту доставити поштом, телефаксом или електронском поштом.

4. Рок за подношење понуда је 10 дана од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки, до 13:00 часова последњег дана рока.

Уколико је последњи дан наведеног рока нерадни, понуде ће се примати првог наредног радног дана до 13:00 часова.

Понуду доставити у затвореној коверти овереној печатом, са знаком: **"Понуда за јавну набавку мале вредности број 62/17-II, набавка услуга превођења и услуга судских тумача - не отварати"**, поштом на адресу: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или личног предајом у писарници НСЗ.

Неблаговремене, незатворене, неправилно обележене и понуде са непотпуном документацијом неће се узети у разматрање.

Рок важности понуде мора да буде најмање 90 дана од дана отварања понуда. Понуда са варијантама није дозвољена.

5. Отварање понуда обавиће се након истека рока за подношење понуда, од 13:15 часова у просторијама Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд. Уколико наведени дан пада у дане викенда или празника, отварање понуда обавиће се првог наредног радног дана од 13:15 часова.

Присутни представници понуђача, уколико нису директори или већински власници, пре почетка јавног отварања понуда, морају комисији Наручиоца поднети пуномоћја за учешће у поступку отварања понуда.

Комисија ће, непосредно пре отпочињања рада, извршити увид у идентификационе документе свих присутних представника понуђача и осталих присутних лица, у циљу утврђивања идентитета истих.

6. Критеријум за доделу уговора је најнижа понуђена цена по партији. Код овог критеријума, упоређиваће се укупна понуђена цена без ПДВ-а из Обрасца понуде и структуре цене, међу појединачним понудама, у оквиру сваке партије.

У случају да два или више понуђача понуде идентичну укупну цену без ПДВ-а у оквиру одређене партије, повољнијом ће се сматрати понуда оног понуђача који је



## ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

понудио дужи рок плаћања (по достављеној фактури), у складу са важећим законским одредбама. Уколико ни након примене горе наведеног резервног елемента критеријума није могуће донети одлуку о додели уговора за одређену партију, наручилац ће уговор доделити понуђачу који буде извучен путем жреба.

7. Рок за доношење одлуке о додели уговора / одлуке о обустави поступка је 10 дана од дана отварања понуда, док ће иста бити објављена на Порталу јавних набавки и на интернет страници наручиоца у року од 3 дана од дана доношења.

Наручилац задржава право да обустави поступак јавне набавке уколико установи да ниједна понуда не одговара условима и захтевима из конкурсне документације, или због неког другог оправданог разлога, у складу са ЗЈН.

Уговор на основу предметног поступка јавне набавке ће бити достављен понуђачу којем је додељен уговор у року од 8 дана од истека рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. ЗЈН, осим у случају примене члана 112. став 2. тачка 5) ЗЈН (у случају када је поднета само једна понуда, када уговор може бити закључен и пре истека рока за подношење захтева за заштиту права).

Предвиђени датум закључења уговора је током септембра месеца 2017. године.

Рок за објављивање обавештења о закљученом уговору о јавној набавци је 5 дана од дана закључења уговора.

8. Заинтересовано лице може, у писаном облику, доставом захтева на адресу наручиоца: Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд или путем факса или електронске поште, захтевати од Наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде, а Наручилац ће, у законском року, одговоре објавити у складу са законским одредбама.

Особа за контакт је Драгана Младеновић, е-маил: dragana.mladenovic@nsz.gov.rs, факс: 011/2929-980.

Тражење додатних информација или појашњења телефоном није дозвољено.

**Директор Сектора  
за материјалне ресурсе**

Милош Регељац